



# Leioa

## SAN JUAN 2011

Jaien inguruko informazio guztia  
Agenda Local 21  
Familiantzako orientazio zerbitzua

UDAL ALDIZKARIA  
REVISTA MUNICIPAL

Ekaina 2011 Junio Nº 105 Zk.



**Leioa**  
UDALA - AYUNTAMIENTO  
[www.leioa.eu](http://www.leioa.eu)

Bodas, los mejores menús.  
Aparcamiento gratuito.  
Suite Nupcial.



HOTEL  
**ARTAZA**  
JATETXEA

Avda. de los Chopos, 12 - 48990 Getxo (Bizkaia)  
Tel.: 944 912 852 - Fax: 944 912 934



**Zenbaki interesgarriak**  
**Teléfonos de interés:****Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa**  
idazkaritza@leioa.net | ☎ 94 400 80 00**Udaltzaingoa / Policía Local**  
☎ 94 400 80 21**Erregistro Orokorra / Registro General**  
☎ 94 400 80 20**Ibilgailuak / Vehículos**  
☎ 94 400 80 27**Bulego Teknikoa / Oficina Técnica**  
☎ 94 400 80 05/06**Kultur Leioa**  
infokultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 70**Aterpe Leioa Gaztegunea**  
gazte@leioa.net | ☎ 94 405 58 50**Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal**  
liburutegia@leioa.net | ☎ 94 607 25 74**Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera**  
euskarazerbitzua@leioa.net | ☎ 94 607 25 76**Kultur Saila / Área de Cultura**  
kultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 78**Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa /  
Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta**  
☎ 94 464 67 22**Udal Euskaltegia / Euskaltegi**  
☎ 94 464 00 02**Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal**  
conservatorioleioa@telefonica.net | ☎ 94 463 86 83**Udal Kiroldegia / Polideportivo Municipal**  
idmleioa@leioakiroldegia.net | ☎ 94 400 80 59**Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales**  
gizartezerbitzuak@leioa.net | ☎ 94 480 13 36**Kontsumitzailearen informaziorako udal bulegoa /  
Of. Municipal de informacional consumidor**  
☎ 94 607 25 70**Behargintza**  
☎ 94 400 41 95**Taxis**  
Parada ☎ 94 463 58 66 | Radio Taxi ☎ 94 491 53 53

# LEIOAZTARRAS:

**U**n año más llegan los Sanjuaneros a nuestro municipio, y con ello, una ocasión inigualable de disfrutar durante estos días de todas las actividades que inundarán Leioa de buenas dosis de alegría y mejor humor. De fiesta.

No dudéis en sumaros a los numerosos actos que se han programado. ¡Participad y disfrutad! Y, junto con ello, hacedlo de una manera responsable y respetuosa. Con sentido común.

Las fiestas de San Juan son también parte del empeño por hacer de Leioa un lugar con identidad propia, una comunidad que integra a todos y cada uno de sus vecinos y vecinas, un ejemplo de la transformación en positivo que está viviendo nuestro municipio y que ha de seguir viviendo.

Tenemos ahora una oportunidad para, en estos momentos de incertidumbre económica, poder hacer, ¿por qué no? un alto en el camino de las preocupaciones diarias y demostrar nuestra capacidad para encontrarnos y disfrutar juntos, al tiempo que recibimos a todos quienes se quieran acercar y unirse con nuestra gente. Salgamos pues a la calle, pongamos al mal tiempo buena cara, hagamos piña y participemos de la fiesta. Que Leioa sea durante estos días un lugar donde el objetivo común sea pasarlo mejor.

Y además te invito a hacerlo con el pin de la portada prendido en tu ropa. Un pin que identifica a Leioa en el centro de nuestra vida. ■



Eneko Arruebarrena. Leioako Alkatea



## SAN JUAN 2011 PROGRAMACIÓN

### 12 DE JUNIO, domingo

- 20:00** Finales del III Campeonato de Fútbol de San Juan. Infantil. POLIDEPORTIVO SAKONETA.
- 19:00** Finales del III Campeonato de Fútbol de San Juan. Adultos. POLIDEPORTIVO SAKONETA.

### 17 DE JUNIO, viernes

- 18:00** XX Torneo de Esquí Piloto de la escuela municipal. POLIDEPORTIVO SAKONETA.
- 19:00** Apertura de las Barracas. AGIRRE LEHENDAKARIA PLAZA. PARKING DE LA CARBONERA.
- 20:00** I Concurso de Pinchos de San Juan. BARES DE LEIOA.
- 21:30** Finales de la sección Metal y Pop-Rock del XI Concurso Pop-Rock Ayto. de Leioa. "QUAOAR - AVERNO - ERO - ENKORE - LOVE DIVISION - LAST FAIR DEAL"  
INSTITUTO JOXE MIGUEL BARANDIARAN BEHEKOA.

### 18 DE JUNIO, sábado

- ANTZINAKO EGUNA / DÍA DE LAS CUADRILLAS**
- 10:00** Concurso gastronómico: Cazuela de Leioa y bebida mágica. PLAZA IKEA BARRI.
- 10:00** VI Torneo de Waterpolo de San Juan. "2º Memorial Pedro Parola". Organizado por IDM y Leioa Igeri Taldea - Waterpolo. POLIDEPORTIVO SAKONETA.
- 10:30** Juegos y talleres infantiles. PLAZA IKEA BARRI.
- 11:00** Exhibición de las escuelas deportivas. POLIDEPORTIVO SAKONETA.
- 12:00** Cantapoteo. SALIDA PLAZA IKEA BARRI.
- 14:30** Presentación concurso gastronómico: Cazuela de Leioa y bebida mágica. PLAZA IKEA BARRI.
- 16:00** XXI Trofeo Ayuntamiento de Leioa de Gimnasia Rítmica. POLIDEPORTIVO SAKONETA.
- 16:30** Campeonato de Mus. PLAZA IKEA BARRI.
- 18:00** Exhibición de la Escuela Municipal de Patinaje. POLIDEPORTIVO KANDELAZUBIETA.
- 18:00** Juegos y pruebas varias. PLAZA IKEA BARRI.
- 19:30** Entrega de premios del XXI Trofeo Ayuntamiento de Leioa de Gimnasia Rítmica.
- 20:00** Entrega de premios del V Torneo de Waterpolo de San Juan. POLIDEPORTIVO SAKONETA.
- 20:30** Concierto. "TRAVELLIN' BROTHERS BIG BAND". AUDITORIUM KULTUR LEIOA.
- 22:00** Romería. PLAZA IKEA BARRI.

### 19 DE JUNIO, domingo

- 08:30** XIII Campeonato de Pesca "Ayuntamiento de Leioa". PANTANO DE LERTUTXE.
- 10:00** Partidas simultáneas de Ajedrez. Con la colaboración de Leioako Altzaga Xake Kirol Elkarte. EUSKAL ETXEEN PLAZA.
- 12:00** XI EDICIÓN CONCURSO DE JOTAS Ayuntamiento de Leioa (categorías infantil y adultos). PLAZA ERREKALDE.
- 18:00** Exhibición de bailes de salón. POLIDEPORTIVO SAKONETA.

### 22 DE JUNIO, miércoles

- DÍA POPULAR EN LAS BARRACAS**  
Plaza Lehendakari Agirre (Parking Carbonera)
- 20:00** JOVEN ORQUESTA DE LEIOA.  
AUDITORIUM KULTUR LEIOA.

### 23 DE JUNIO, jueves

- 18:00** Fiesta de la Tercera Edad. POLIDEPORTIVO SAKONETA.
- 19:00** Txupinazo y Lectura del Pregón: Mari Pepa y Arlote. AYUNTAMIENTO.
- BAJADA de Cuadrillas con el siguiente recorrido: ELEXALDE, SABINO ARANA, LUIS BILBAO LIBANO, BOULEVARD.
- 21:30** Chupinazo y pregón. ZONA DE TXOSNAS.
- 21:30** Música - animación. "BEAT'N BLOW". PLAZA J.R. AKETXE.
- 22:00** Sardinada. ZONA DE TXOSNAS.
- 22:30** Concurso de Vestido Barato Intercuadrillas. Adultos. PLAZA ERREKALDE.
- 22:30** Ai Laket!! Programa Testing. Información y Análisis de sustancias. Caja Metafísica.
- 22:30** Espectáculo NOCHE DE SAN JUAN. BOULEVARD - AYUNTAMIENTO.
- 23:00** Romería. "TXIMELETA". ZONA DE TXOSNAS.
- 23:15** HOGUERA de San Juan. AYUNTAMIENTO.
- 00:00** Akelarre de la noche de San Juan y Romería. ZONA DE TXOSNAS.
- 00:00** Espectáculo de FUEGOS ARTIFICIALES. "PIROTECNIA ASTONDOA". AYUNTAMIENTO.
- 00:00** Concierto. "CHULITO CAMACHO - EL SHINTOMA". AUDITORIO ALDAPA.
- 00:00** Romería. "IZARGI". PLAZA IKEA BARRI.



## 24 DE JUNIO, viernes

### SAN JUAN

- 10:00** Txupinazo y Pasacalles con Txistularis
- 12:00** Misa. PARROQUIA SAN JUAN BAUTISTA.
- 12:00** Actividades Infantiles. (12:00 - 15:00). EUSKAL ETXEEN PLAZA.
- 13:00** Fiesta de la espuma. EUSKAL ETXEEN PLAZA
- 17:00** Actividades Infantiles. (17:00-20:00). EUSKAL ETXEEN PLAZA.  
Actuación Infantil. "POTTXOKA DISKOFESTA". EUSKAL ETXEEN PLAZA.
- 18:00** Caza Zorro Infantil Intercuadrillas. PLAZA ERREKALDE.
- 19:00** Poteo con la Txaranga. DESDE LA ZONA DE TXOSNAS.
- 19:00** Caza Zorro Adultos Intercuadrillas. PLAZA IKEA BARRI.
- 19:00** Baile de la era. PLAZA ERREKALDE.
- 20:00** Día del Deporte Vasco organizado por LEIOAKO EUSKAL KIROK ZALEAK. BOULEVARD.
- 20:30** Vestido Barato Infantil Intercuadrillas. PLAZA ERREKALDE.
- 22:30** Ai Laket!! Programa Testing. Información y Análisis de sustancias. Caja Metafísica.
- 22:30** Humor. "CANTÁLOGOS" (Pepín Tre, Riki López, Juako Malavirgen). AUDITORIO ALDAPA.
- 23:00** Play-Back Adultos Intercuadrillas. PLAZA ERREKALDE.
- 23:00** Conciertos. "HERRIKO TALDEA - GOSE". ZONA DE TXOSNAS.
- 23:00** Concierto. "ESNE BELTZA + SORKUN". INSTITUTO JOXE MIGUEL BARANDIARAN BEHEKOA.
- 01:30** Romería. "TRIKIZIO". PLAZA IKEA BARRI.

## 25 DE JUNIO, sábado

- 08:00** Activación de Radio. Asociación R.A.M.I. de Leioa. AUDITORIO ALDAPA.
- 10:00** Txupinazo y Pasacalles con Txistularis.
- 10:30** Concurso de Tortillas Intercuadrillas. COLEGIO TXOMIN ARESTI.

- 11:00** Herri Kirok Intercuadrillas. COLEGIO TXOMIN ARESTI.
- 11:30** Partido de Balonmano. Selección de Leioa vs BM Barakaldo. POLIDEPORTIVO SAKONETA.
- 12:00** Actividades Infantiles. (12:00 - 15:00). EUSKAL ETXEEN PLAZA.
- 13:00** Kalejira. Peñas Del Athletic. ASTRABUDUA - LEIOA.  
Organiza: "Peña Garmendia-Ibarra taldeak".
- 13:30** Exhibición de "GELO EL TROMPALARI". BOULEVARD.
- 15:00** Comida de Cuadrillas. COLEGIO TXOMIN ARESTI.
- 15:00** Lunch. Peñas Athletic. Organiza: "Peña Garmendia-Ibarra taldeak".
- 17:00** Actividades Infantiles. (17:00 - 20:00). EUSKAL ETXEEN PLAZA.
- 18:00** Esku pilota. Open de Bizkaia. Cadetes, juveniles y senior. POLIDEPORTIVO SAKONETA.
- 18:00** Actividades Infantiles. ZONA DE TXOSNAS
- 18:00** Pruebas varias Intercuadrillas. COLEGIO TXOMIN ARESTI.
- 19:00** Baile de la era. PLAZA ERREKALDE.
- 19:00** Actuación Infantil. "DANTZATEKE". EUSKAL ETXEEN PLAZA.
- 21:30** Play - back Infantil Intercuadrillas. PLAZA ERREKALDE.
- 22:30** Monólogos de Humor. "PARAMOUNT COMEDY: MIKI MC. PHANTOM-JUAN LUIS HURTADO". AUDITORIO ALDAPA.
- 23:00** Concierto. "IGUANA TANGO - LA GUARDIA". INSTITUTO JOXE MIGUEL BARANDIARAN BEHEKOA.
- 23:00** Conciertos. "ESTRIKALLA - ZE ESATEK". ZONA DE TXOSNAS.
- 00:00** Espectáculo FUEGOS ARTIFICIALES. "PIROTECNIA ZARAGOZANA". AYUNTAMIENTO.
- 01:30** Romería. "GARRAXI". PLAZA IKEA BARRI.



## 26 DE JUNIO, domingo

### AURRESKU ANTEIGLESIA

- 10:00** Txupinazo y pasacalles con Txistularis.
- 11:00** Misa. PARROQUIA SAN JUAN BAUTISTA.
- 12:00** Soka Tira Infantil Intercuadrillas. COLEGIO TXOMIN ARESTI.
- 12:00** Comienzo del AURRESKU ANTEIGLESIA. AYUNTAMIENTO.  
Actuación de ERREKALDE NAGUSIEN ETXEKO ABESBATZA.
- 12:00** Actividades Infantiles. (12:00 - 15:00). EUSKAL ETXEEN PLAZA.
- 14:00** Actuación de la BANDA DE MÚSICA DE LEIOA. PLAZA IKEA BARRI.
- 15:00** Comida popular del AurreSKU Anteiglesia. COLEGIO TXOMIN ARESTI.
- 16:30** Cronoescalada Cuadrillas. Infantil. BOULEVARD.
- 16:30** Cronoescalada Cuadrillas. Adultos. BOULEVARD.
- 17:00** Verbena. "ARRABOTS". COLEGIO TXOMIN ARESTI.
- 17:00** Actividades Infantiles. (17:00 - 20:00). EUSKAL ETXEEN PLAZA.
- 18:00** Carrera de Goitibeheras. BOULEVARD.
- 18:00** Alarde de Danzas y Romería. Organizado por Gure Ohiturak Dantza Taldea. "Homenaje a Miguel Sanchez" BOULEVARD - PLAZA ERREKALDE.
- 19:00** Actuación Infantil. "BAZEN BEHIN ESPAZIOA". EUSKAL ETXEEN PLAZA.
- 19:00** Triki-bertojo jaia. ZONA DE TXOSNAS.
- 21:00** Entrega de Premios Cuadrillas. PLAZA AYUNTAMIENTO.
- 22:00** TRACA FINAL Y FIN DE FIESTAS. AYUNTAMIENTO.



**Edozein jaietan ezinbestekoak ditugu kontzertuak. Zuzenean hainbat artista desberdinen lanetaz gozatzeko aukera ematen digute San Joan jaiek. Aurten ere musika estilo desberdinak entzuteko aukera izango dugu Leioan...**

### **Iguana Tango**

La andadura musical de los madrileños Iguana Tango comienza allá por Diciembre de 1993 bajo el nombre de 'Silver Shadow'. Joaquín, Kike y Jacobo graban una maqueta para empezar a darse a conocer, maqueta con ritmos y melodías inspiradas en el Hard Rock americano de los '80 y '90.

Desde el mes de abril el grupo está sumergido en la gira promocional de su sexto disco, publicado bajo el título 'Demasiados lobos aullando para una sola luna'. Un paso adelante en lo musical y artístico, con un sonido renovado y que bebe más de los clásicos del rock and roll. "Eras tu" es el primer single de este disco de 18 canciones, una balada desgarradora que cuenta en cuatro minutos una historia en la que todo

el mundo puede verse reflejado en algún momento de su vida.

'Demasiados lobos aullando para una sola luna' es un disco en el que merece la pena bucear para darse cuenta de la madurez compositiva por la que atraviesa la banda. Si bien 18 temas pudieran parecer demasiados, más aún en estos tiempos de rápido consumo, la banda ha querido ser generosa y dar al posible comprador del disco un buen motivo por el que invertir su dinero.

### **La Guardia**

La Guardia es una banda de música rock que se formó en la ciudad de Granada (España) en la primera mitad de los años 80.

Durante toda su carrera que se divide en dos etapas, una primera desde

1983 hasta 1997 y otra desde el 2003 hasta el día de hoy, han conseguido vender más de un millón y medio de copias, siendo considerada por la crítica especializada como una de las formaciones más importantes de la historia del rock en España

El nuevo proyecto de los chicos de Manuel España está compuesto por once canciones, que giran alrededor del rock, a la vez que mira a otros géneros, mezclando así, sonidos que van desde el Country hasta el Pop, pasando por el Swing y el Tex mex'. Con Fran Gude como productor musical, la grabación del disco se ha realizado en los madrileños estudios Doko Music Factory, Dalamix, y Santa Rosa Estudios, cuenta con colaboraciones de músicos americanos e instrumentos tales como el violín, banjo, acordeón y pedal

steel, siendo según Manuel España, líder de la banda granadina, “un lujo contar con la colaboración de algunas de las voces más significativas del pop-rock de nuestro país”.

## Chulito Camacho

Creciendo en la ciudad de Coslada (Madrid), formó parte de grupos de grafiteros y comenzó a relacionarse con la cultura Hip hop hasta tener que trasladarse temporalmente a Londres (Reino Unido). Después de pasar una parte de su vida en el barrio –Harlesden–, en el que entró en contacto con la música y cultura jamaicana, regresó a España para comenzar su carrera artística en el reggae, viajando a Jamaica para estudiar los ritmos de ese país.

## El Shintoma

Todo empezó en 2003, cuando los componentes del grupo decidieron unirse tras conectar en el ámbito musical. Así, surgió el grupo Cirujanos y desde entonces, siguen labrándose un nombre en la escena como claro referente del Rap en Euskadi. Como formación, varios conciertos teloneando a gente importante del panorama como Dogma Crew, Skratz Comando, Mucho Muchacho, Jesuly, Triple X, El Límite... y, por supuesto, decenas de conciertos a escala local. Durante el show, además de la cuidada puesta en escena, se exprime la habilidad de eLSHiNtOMa! en la improvisación, incluyendo un pequeño juego en el que introduce las palabras escogidas por el público en sus rapeos, digno de ver y disfrutar.

## Gose

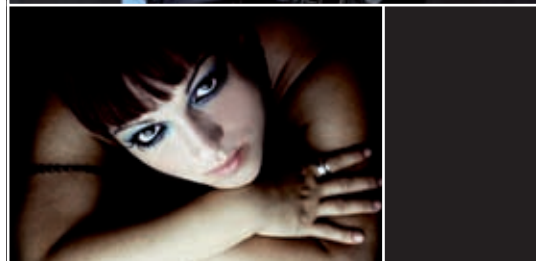
Gose mezcla la triki con la electrónica. Ritmos tranquilos, elegantes y maleables. Gose supura aires electro-jazz (Saint Germain...), tango, canción de cuna, percusión afro-brasileño unido al pandero, techno, punk y hard core, arin-arin; pero básicamente y por encima de todo el mundo de la triki unida a la energía de secuencias electrónicas acompañadas de una voz suave y sugerente. Gose revoluciona la cultura tradicional de la triki vasca. Textos lujuriosos escritos desde la máxima libertad.

## Esne Beltza

Numerosa banda que lidera Xabier Solano, en la que también encontramos músicos que anteriormente han sido parte de Etzakit, MaldeOjo, The Solanos, Joxe Ripiau, Izotz, Selektah Kolektiboa o Su Ta Gar. presenta un segundo disco (Noa) lleno de múltiples sonidos. En el cántaro de Esne Beltza encontraremos colores, pluralidad y el presente convertidos en la base musical del sujeto popular. Aunque utilice un sinfín de estilos musicales, dos hilos conductores homogenizan el disco de Esne Beltza: por un lado, el atractivo e impulsivo sonido de la triki y, por otro, el vigor dulce de la voz de Xabi.

## Sorkun

La trayectoria musical de Sorkun es prolongada en tiempo, fértil y amplia en canciones (se integró en Kashbad en 1995, estuvo con Fermín Muguruza Kontrabanda y hasta hace poco ha



dirigido Sorkun y el grupo Sorkun & Vicepresidentes). Sorkun nos acercará de una forma sencilla sus temas más significativos que los interpretará desde un plano acústico, así logrará dar más espacio a su voz y las canciones tendrán una fragancia artesanal. Sorkun en esta nueva etapa sonará más intimista y a su lado contará con los músicos Gorka Sesma a la guitarra, Tanasu Santana al bajo y Juanma Urriza a la batería. ■

# TRÁFICO en fiestas

## CORTES Y HORARIOS

La presente propuesta de reordenación de tráfico surtirá efecto los días 23, 24, 25 y 26 de Junio de 2011, días de celebración de las fiestas patronales.



### TRÁFICO BILBAO-GETXO:

Se realizará preferentemente a través del túnel de La Avanzada, se propone la alternativa de los que se dirijan a Las Arenas por la vía lateral, tomen la C/ Luis Bilbao Libano realizando el cambio de sentido de Iturribide y el enlace vía lateral-Lamiako por Kandelazubieta. Los que se dirijan dirección Algorta tienen como vía alternativa la carretera de la Universidad dirección Peruri.

### TRÁFICO GETXO-BILBAO:

Se realizará por el túnel de La Avanzada.

### TRÁFICO INTERIOR:

Permanecerán cerrados al tráfico los siguientes tramos y calles: Toda la zona de Boulevard peatonales, y la bajada del Ayuntamiento desde el parking del Ayuntamiento. Se cortará la vía lateral sentido Getxo-Bilbao a la altura de la rotonda del Mulligan's (Iparragirre 2C)

### ACCESOS Y SALIDAS A LOS DIFERENTES NÚCLEOS DE POBLACIÓN:

#### ZONA MENDIBIL-SAN JUAN-IKEA-ITURRIBIDE Y CENTRO CÍVICO:

El acceso a las mencionadas zonas se realizará por la calle Mendibil. La salida se realizará por Mendibil, para posteriormente dirigirse hacia Bilbao realizando el cambio de sentido de Iturribide y hacia Getxo por la C/ Luis Bilbao Libano dirección Dársena de Lamiako.

#### ZONA IPARRAGIRRE:

El acceso procedente de Bilbao de los conductores se realizará por la calle Artatzagana y/o calle Laubide, accediendo los vehículos por las rotondas correspondientes. El acceso procedente de Getxo se realizará por la trasera de Iparragirre 2 A - F.

#### ZONA ESTARTETXE-ELEXALDE:

El acceso procedente de Bilbao se realizará por la calle Artatzagana y/o calle Laubide y después por la trasera de Estartetxe. La salida hacia Bilbao se realizará por la C/ Artatzagana dirección Universidad, o por la calle Laubide haciendo el cambio de sentido en Bomberos.

#### ZONA SABINO ARANA-INDEPENDENTZIA-ALDAPA-LUIS BILBAO LIBANO:

El acceso procedente de Bilbao se realizará por el cambio de sentido de Iturribide o el enlace de vía lateral-Lamiako, utilizando la C/ Luis Bilbao Libano. El acceso procedente de Getxo se realizará por Euzko Gudariak bajando posteriormente por la C/ Independentzia o la C/ Aldapabarrena

#### LEYENDAS:

- Dirección prohibida
- Dirección obligatoria
- Panel informativo (carretera cortada excepto vecinos)
- Aparcamientos



# REORDENACIÓN DEL TRÁFICO

CON MOTIVO DE LA CELEBRACIÓN DE LAS FIESTAS  
DE SAN JUAN 2011

**Jueves 23 de junio**  
**de 19:00 a 07:00 horas**

Iparragirre dos sentidos de circulación en las vías de servicio.

Getxo – Bilbao: Desde Iparragirre 2C (Mulligan's) hasta Iparragirre 72.

Bilbao – Getxo: Desde cambio de dirección a Luis Bilbao Libano a la altura de Iturribide 16.

**Viernes 24 de Junio**  
**De 22:30 a 07:00 horas**

Avda. Iparragirre dos sentidos de circulación en las vías de servicio.

Getxo – Bilbao: Desde Iparragirre 2C (Mulligan's) hasta Iparragirre 72.

Bilbao – Getxo: Desde cambio de dirección a Luis Bilbao Libano a la altura de Iturribide 16.

**Sábado 25 de Junio**  
**De 22:30 a 07:00 horas**

Avda. Iparragirre dos sentidos de circulación en las vías de servicio.

Getxo – Bilbao: Desde Iparragirre 2C (Mulligan's) hasta Iparragirre 72.

Bilbao – Getxo: Desde cambio de dirección a Luis Bilbao Libano a la altura de Iturribide 16.

**Domingo 26 de Junio**  
**De 12:00 a 00:00 horas**

Iparragirre dos sentidos de circulación en las vías de servicio.

Getxo – Bilbao: Desde Iparragirre 2C (Mulligan's) hasta Iparragirre 72.

Bilbao – Getxo: Desde cambio de dirección a Luis Bilbao Libano a la altura de Iturribide 16. ■



## TRAFIKOA BERRANTOLATZEA

2011ko SAN JOAN JAIEN OSPAKIZUNA DELA ETA

**Ekainak 23, osteguna**  
**19:00etatik 07:00etara**

Iparragirre etorbideko alboko bidetik, zirkulazioa bi noranzkoetan.

Getxo – Bilbao: Iparragirre, 2.C tik (Mulligan's) Iparragirre, 72raino.

Bilbao – Getxo: Luis Bilbao Libano kalerako norabide aldatetatik Iturribide, 16 inguruan.

**Ekainak 24, ostirala**  
**22:30etik 07:00etara**

Iparragirre kaleko alboko bidetik, zirkulazioa bi noranzkoetan.

Getxo – Bilbao: Iparragirre, 2.C tik (Mulligan's) Iparragirre, 72raino.

Bilbao – Getxo: Luis Bilbao Libano kalerako norabide aldatetatik Iturribide, 16 inguruan.

**Ekainak 25, larunbata**  
**22:30etik 07:00etara**

Iparragirre etorbideko alboko bidetik, zirkulazioa bi noranzkoetan.

Getxo – Bilbao: Iparragirretik 2C (Mulligan's) Iparragirre 72raino.

Bilbao – Getxo: Luis Bilbao Libano kalerako norabide aldatetatik Iturribide, 16 inguruan.

**Ekainak 26, igandea**  
**12:00etatik 00:00etara**

Iparragirre etorbideko alboko bidetik, zirkulazioa bi noranzkoetan.

Getxo – Bilbao: Iparragirretik 2C (Mulligan's) Iparragirre 72raino.

Bilbao – Getxo: Luis Bilbao Libano kalerako norabide aldatetatik Iturribide, 16 inguruan. ■

# MITOLOGÍA EN ESTADO PURO

Leioako Lamiako auzoak bisita berezia jasoko zuen joan den hilean Lamiakoko Maskarada dela eta Euskal Kulturaren pertsonaiek auzoko kaleak hartuko zituzten euren dantza, erropa eta musika alaiekin. Maskarada 1978an jaio zen ohitura leiozitarra da, hobeto esanda, ohitura lamiakoztarra.







# AGENDA LOCAL 21

**Tokiko Agenda 21 Udalerriaren Plan Estrategikoa garatzeko dokumentua da. Udalerriko ingurumenaren, ekonomiaren eta gizartearen politikak integratzen ditu irizpide iraunkorrek erabiliz. Ordezkarri politikoek, udaleko langile teknikoek, eragileek eta hiritarrek parte hartu eta erabaki adostuak hartu ostean sortzen da.**

La Agenda Escolar 21 es un compromiso y un plan de acción de la comunidad educativa para trabajar por la calidad ambiental y la sostenibilidad del centro educativo y de su entorno. En Leioa ya llevamos seis años trabajando en esta dirección. Este año se han adherido el colegio Gaztelueta y la escuela de Hostelería de Leioa, por lo que ya son 8 los centros que participan en estas actividades, sumando un total de 237 alumnos.

El tema sobre el que hemos trabajado este año es la **SOBERANÍA ALIMENTARIA**. Así, en otoño radiografiamos la realidad agrícola de Leioa. Además hicimos unas Jornadas de Sensibilización, luego jugamos a un Juego de Rol temático, realizamos los Diagnósticos Municipales (en contacto directo con los comerciantes, agricultores, consumidores... de Leioa), hicimos puesta en común en el Foro Interescolar y, por último, celebramos el Foro Municipal, en el que se trasladaron las conclusiones de este trabajo a los responsables municipales. ■

**TOKIKO AGENDA 21**en barruan dago Eskolako Agenda 21. Ikaslegoak ikasturtean zehar egindako lanaren emaitzak Udal Foroan aurkezten ditu. Forora bai ikastetxeek hartutako konpromezuak, bai ordezkarri lokalaren aurrean (alkate, alkate-tenientea, zinegotziak...) egin beharreko proposamenak eramaten dira. Espazio honetan ikasturte osoan zehar landutako gaiei Udaletik erantzuna ematen zaie.



Leioako Udalak sustatutako urteroko **SENTSIBILIZAZIO JARDUNALDI**AK Eskolako Agenda 21en barruan. Leioako ikastetxeetako berrehun haur eta gazte inguru bildu ziren EHUren Areto Nagusian, aurten EA21en barruan landuko den gaiari buruzko sarrera egitera: BIODIBERTSITATEA.

Biodibertsitatea gaitzat hartuz, Eskolako Agenda 21eko aurtengo programa garatu du. Sentsibilizazio Jardunaldien ostean, Diagnostiko fasean, eta horren barruan zeregin honetarako bereziki pentsatutako **ROL JOKO** berri batean jolasten aritu ginen ikastetxe partaideetako ikasleekin.

## UDALDIAGNOSTIKOAK:

Leioako nekazar errealitatearen argazkia ateratzen, aurtengo Eskolako Agenda 21-i dagozkion diagnostikoak osatu ahal izateko bioaniztasunari buruz artean ikastetxe hauetako ikasleekin egin ditugu: Ntra Sra de las Mercedes, IES (ITS) Escuela de Hostelería (ITS) BHI, IES Jose Miguel Barandiaran BHI, IES Artaza-Romo BHI, Betiko Ikastola, CPEIPS Askartza Claret HLBHIP, Colegio Gaztelueta eta CEP Lamiako LHI.



WWW.KULTURLEIOA.COM





# MEJORAR EL ACCESO A LAS VIVIENDAS Y LOCALES COMERCIALES

**Leioako Udalak ordenantza berria onartu du etxebizitzetara ailegaeraztasuna bermatzeko, hau da, oztopo arkitektonikoak gutxitzea igogailua ez duten etxeetan. Honekin mugikortasuna handitzea lortu nahi da, eta gutxitasun fisikoa duten pertsonen eskubideak bermatu nahi dira gainontzeko herritarrekin parekatuz.**

**E**l Ayuntamiento de Leioa ha aprobado una ordenanza local para la Promoción de la accesibilidad a las Viviendas, una nueva normativa que busca eliminar las barreras arquitectónicas de los edificios que no disponen de ascensor. La prioridad de esta ordenanza es facilitar la movilidad y acceso a las personas con diversidad funcional o movilidad reducida a sus propios domicilios para que puedan ejercer sus derechos de ciudadanía en condiciones de igualdad y normalidad absoluta.

Leioa se suma así a los Consistorios de Bizkaia que han incorporado esta herramienta normativa que desarrolla la vía de la expropiación prevista en la Ley del Suelo del País Vasco y

contempla la ocupación de dominio público cuando la obra esté justificada y no resulten posibles otras soluciones técnicas.

La Ordenanza local para la Promoción de la Accesibilidad a las Viviendas va a propiciar que se puedan iniciar obras de rehabilitación hasta ahora inviables, permitiendo que las personas con movilidad reducida no tengan que cambiar de vivienda, en el mejor de los casos, y puedan seguir residiendo en su entorno. Esta Ordenanza ha sido consensuada con la coordinadora de personas con discapacidad de Bizkaia, FEKOOR, para favorecer la inclusión y la participación social del colectivo al que representan.

Este tipo de Ordenanza es un ejemplo a seguir y una herramienta fundamental para todo el Territorio Histórico de Bizkaia y para toda la CAPV, para promocionar la accesibilidad.

La aprobación de la nueva ordenanza permitirá instalar ascensores en comunidades de propietarios por el interior del inmueble, por el patio, y por el exterior del edificio ocupando un espacio de dominio público, o incluso privado, si fuera necesario. Antes de aprobarse la licencia será necesario realizar un estudio de todas las alternativas para escoger la que sea más acertada y, en su caso, existirá la posibilidad de expropiar el suelo, primando siempre la eliminación de barreras arquitectónicas. ■



# LEIOAKO MUSIKA BANDAK KONTZERTUEN DENBORALDIARI HASIERA EMAN DIO

**Como cada año la Banda de Música de Leioa da el pistoletazo de salida a la temporada de verano con dos actuaciones previstas a corto plazo, el 12 de junio en el mirador de Lamiako y el día del Aurreku de la Anteiglesia.**

**U**rtero legez Leioako Musika Banda udarako prestatzen ari da, sasoi hau delako kontzertu gehienak biltzen dituen. Musika talde handi honetan 12 urtetik 33 urtera arteko gazteak topa ditzakegu, eta denek helburu bakar batekin; musikaz gozatzea eta ingurukoei ere honen aukera ematea.

Aurtengo kontzertuen denboraldia ekainaren 12an hasiko da, eguerdiko 13.00etan Lamiakoko begiratokian eta ekainaren 26an Anbulategiko plazan izango dira Elizateko Aurrekuaren ekintza gehiagarri bat bezala.

Kontzertuetarako prestatu dituzten lanen artean honako abesti originalak topa ditzakegu James Curnow-en "To

fly without wings" edota Jacob de Haan-en "Utopia". Bestalde ezagunak ditugun obra eta musikal batzutan ere aldaketak egin dituzte, adibidez "Les Miserables" edo "La vie en Rose". Folklorearen ere ez da faltan izango, eta gure abesti ezegunak gain atzerrikoak ere joko dute, hauen artean Suitzako "Unrer boda Kafi".

Uztailean, ohiko den moduan, bidai kulturala egingo du Leioako talde gazte honek, oraingoan Londres eta inguruko herriak ezagutuko dituzte. Beraz, kontzertuak udaren azken aldean bueltatuko dira Leioan, auzoetako jaietan (Udondo, Ondiz, Txopera).

Baina uda atzean utzita, negurako ekitaldiak ere prestatu dituzte jada,

adibidez Gabonetako kontzertu klasikoak. Aurreko urteetan musikal ezagunen piezak jo zituzten, hauen artean "Un paseo por Broadway", munduko musika guztiak biltzen dituen "Retratos de una banda" entzuteko aukera izan genuen, edota dantza eta barre egiteko gai izan gara "LMB mugitzen!". Aurtengo kontzertua oraindik sekretua da....

## Conciertos

- **Junio 12:** a las 13:00 horas en el mirador de Lamiako.
- **Junio 26:** concierto tras el Aurreku de la Anteiglesia en la plaza del Ambulatorio.
- **En las fiesta de los barrios** leioztarras... Udondo, Ondiz, La Txopera... ■



# UDA HONETAN, HAR EZAZU SAHARAKO UME BAT ZURE ETXEAN

## ZURE LAGUNTZA ESKEINI EIOZU

**P**roiektu hau Leioako Udaletxearen diru laguntzaz osatuta dago eta FATH Leioako Sahararen Aldeko Elkartek antolatuta dago. Proiektu honetan parte hartzeak suposatzen duena zera da, udako hilabete bietan Saharako ume bat zure etxean hartzea.

Ume hauek errefuxiatuen kanpamenduetan bizi dira, Argeliako basamortuko zatirik gogorrean, udan 50 gradutako tenperaturak euki ahal dituzte, janari eskasa dago eta bizitzeko egoera benetan larria izanik.

### HELBURUAK:

- ✓ Elikadura eskasaren arazoak konpontzea.
- ✓ Osasunaren kontrola.
- ✓ Bizimoduaren egoera latza lasaitzea.
- ✓ Aisialdirako ekintza berrietan parte hartzeko aukera izan.
- ✓ Hizkuntza eta kultura berriak ezagutu.

Proiektu hau interesgarria iruditzen bazaizu, eta parte hartu nahi izanez gero, deitu telefono zenbaki honetara (656 735 687) eta zehaztasunez azalduko dizute guztia. ■

☎ **656 735 687**

### ESTE VERANO ACOGE UN NIÑO SAHARAU EN TU CASA

#### *Ofréceles tu ayuda*

Te animamos a participar en este proyecto solidario que consiste en acoger a un niño/a saharauí durante los dos meses de verano.

Estos niños/as viven en campamentos de refugiados en la zona más hostil del desierto argelino, donde alcanzan en verano los 50 grados, la comida es escasa y las condiciones de vida son muy duras.

Este proyecto está subvencionado por el Ayuntamiento de Leioa y lo lleva a cabo la Asociación pro-Sahara de Leioa FATH.

#### LOS OBJETIVOS SON:

- ✓ Cubrir las carencias nutricionales.
- ✓ Atención sanitaria.
- ✓ Aliviar en parte las duras condiciones de vida.
- ✓ Acceso a actividades de tiempo libre nuevas.
- ✓ Adquisición de conocimientos lingüísticos y culturales.

Si te interesa este proyecto y quieres formar parte de él llámanos y te informaremos detalladamente. ■



# LAS TIENDAS DE LEIOA VENDEN A TRAVÉS DE INTERNET

Leioako Merkatarien Elkarteak Auzonet proiektura gehitu da. Honekin Leioako merkatariak dendan egiten dituzten ohiko salmentez gain interneten bidez egiteko aukera ere izango dute [www.auzonet.net](http://www.auzonet.net) plataforma digitalaren bitartez.

Los comerciantes Unidos de Leioa acaban de adherirse al proyecto Auzonet, una plataforma digital que permite a los ciudadanos/as de Leioa y de fuera acceder a los productos que se venden en las tiendas de nuestra localidad vía internet.

Esta nueva herramienta ya está en marcha en otras localidades como Santurtzi, y Leioa la acaba de poner en marcha aunque fue uno de los pioneros de este proyecto. Por el momento son alrededor de una docena de comercios leioastarras los que participan en auzonet pero se

esperan más comercios adheridos durante los próximos días.

Mediante esta nueva plataforma cualquier ciudadano/a podrá adquirir productos de las tiendas leioastarras sin tener que moverse de casa, con total comodidad y seguridad, ya que cuentan con la seguridad y calidad de los comercios conocidos por todos/as. Una vez realizada la compra, el pedido se recibe en casa en un plazo máximo de dos días.

Por otra parte, los comerciantes de Leioa también podrán beneficiarse



de otras ventajas que aportará este proyecto. Por un lado la clientela aumentará, ya que las personas que tienen horarios incompatibles con los de los comercios también podrán consumir productos del comercio local, o clientes de fuera de nuestra comarca también podrán interesarse por productos de nuestras tiendas.

[www.auzonet.net](http://www.auzonet.net) ■

## BEHARGINTZA LEIOA ESTRENA WEB

Behargintza Leioa, Centro de Empleo y Desarrollo local, ha estrenado un nuevo portal web donde recogerá toda la información referente al centro y de interés para los usuarios/as de Behargintza. El objetivo principal de esta nueva

web es abrir una nueva vía de comunicación con los usuarios/as para facilitar las gestiones y ampliar la información a la ciudadanía en general.

<http://bat-leioa.com/>





# LEIOA PONDRÁ EN MARCHA UN SISTEMA DE ALQUILER DE BICICLETAS

**Leioako Udalak eta Emaus kooperatibak lankidetzeta hitzarmena sinatu dute herrian txirrinduak alokatzeko sistema berria ezartzeko asmoz. Sistema honen bidez 10 euroengatik leioaztarrek urte osoan zehar erabili ditzakete alokairuzko txirrindu hauek, eta erroldatuta ez daudenentzat urteko tasa 20 eurokoa izango da.**

**E**l Ayuntamiento de Leioa y la Cooperativa Emaus han firmado un Convenio por el cual este verano entrará en funcionamiento el servicio de gestión integral de préstamos automatizado de bicicletas urbanas dirigido a los y las leioaztarras y a turistas. Por la cantidad de 10 euros, los y las leioaztarras podrán hacer uso del servicio durante todo el año, mientras que la tasa para los no empadronados será de 20 euros.

Esta iniciativa tiene como propósito apoyar e impulsar iniciativas sociales que contribuyan a la sostenibilidad social y mediambiental. Así, de un lado, con este sistema de préstamo de bicicletas se pone en valor la red de bidegorris del municipio y su contribución a la Agenda 21 de Leioa. Y de otro, se apuesta por la

integración laboral de un colectivo de difícil acceso al adscribir a este cometido personal susceptible de inserción sociolaboral y contratándolo en coordinación con las Áreas de Empleo y Servicios Sociales del Ayuntamiento de Leioa.

El servicio completo, con una flota de unas 60 bicicletas de diseño fácil de identificar, y contará con cuatro puntos de alquiler, en los que se encontrarán Puntos de Información y una base aparcabicis con candados en cada bici para controlar el sistema de alquiler de manera automática.

El control tanto de las bicicletas estará informatizado en la base de datos, y será el candado el que facilite al usuario hacerse con la bicicleta tras identificarse. Una vez conseguida el sistema operativo sabrá en qué punto

geográfico se encuentra la bicicleta en todo momento.

Por su parte, el Punto de Información pondrá a disposición del usuario una pantalla táctil donde poder efectuar su reserva y aclarar todas las dudas que se le planteen. De esta manera el servicio de alquiler estará operativo las 24 horas de los 365 días del año.

Tal y como hemos apuntado el servicio contará inicialmente con cuatro puntos de aparcabicis, como son: Artatza, la avenida Amaia, junto a la parada Leioa del Metro y junto al polideportivo Sakoneta.

Uno de los datos más reseñables es que, además, este servicio será compatible con el de Getxo de modo que la red de bidegorris de ambos municipios se convierta en una gran red de carril bici. ■

# FAMILIENTZAKO ORIENTAZIO ZERBITZUAK DATU ONAK MANTENTZEN DITU

**El Servicio de Orientación a las familias ha atendido durante este 2011 un total de 83 consultas, efectuadas por 62 familias. La media de consultas en este período, ha sido superior a siete consultas por día de servicio, lo cual indica un balance muy positivo y muestra una estabilidad al alza a lo largo de estos meses y una excelente previsión de cara al futuro.**

Leioako Udalak, Etxadiren bitartez, martxan duen Familientzako orientazio zerbitzuak datu onak mantentzen ari da. Urte honetan zehar 83 kontsulta hartu zituen zerbitzuak, 62 familien partez egindakoak. Kontsultak erantzuteko batez bestekoa egun kopurua bi egunetakoa izan da.

Zerbitzu hau 2010ean jarri zen martxan, honi esker gurasoek euren seme-alaben hazkuntzan eta heziketan sortzen zaizkien zalantzak psikologo talde bati galdetzeko aukera dute bai telefonoz, postaz edota interneten bidez.

Zalantza anitz, hala nola, noiz eta nola kendu pañalak, nola janarazi jan behar dutena, seme-alabak gurasoen banaketaren aurrean, ordutegiak eta arauak, ume eta nerabeen kasuetan, hori guztia heziketa demokratikoaren ikuspuntutik.

2011n egindako kontsulten artean honako gai hauek nabarmendu dira: portaera arazoak eta lo egiteko

ohiturak, haurtzaroaren kasuan, portaera arazoak eta alkoholaren eta bestelako drogen kontsumoa, nerabeen kasuan.

Kontsultez gain, gehiago sakondu nahi duten familientzat, programak hiru formazio saio ditu urtean. Horrela datorren ekainaren 1ean nerabeei buruzko saioa daukagu, eta datorren urriaren 5ean seme-alaben heziketan gurasoen autoritateak duen garrantziari buruzkoa. Interesatuak Udal Hezkuntza Airlora jo dezakete.

Aipatzeko da, gauzatutako kontsultetan, amaren presentzia nabaria izan dela, zehazki 71 kontsultetan (%86a). 7 kasutan, (%8a) ama eta aita izan dira kontsultatu dutenak (gurasoen izenean izenpetua agertzen zirelarik), eta 5 kasutan soilik aitat kontsultatu duenak (%6a).

Kontsultak egiteko gehien erabilitako bidea, posta elektronikoa izan da, 69 kontsulta burutu direlarik (%83a). Bestalde, telefono bidez 14 dira jasotako kontsultak (%17a). Posta arrunta bidez ez da kontsultarik jaso epealdi honetan.

Kontsulta hauen %95 emakumeek egin dute, hau da, ama direnek, eta gainontzeko %5 guraso bien partez egindakoak izan dira.

Galdera hauek egiteko hiru bide daude Etxadiko psikologo taldearekin harremanetan jartzeko: Internetetik, [www.leioa.eu](http://www.leioa.eu) edota [www.etxadi.org](http://www.etxadi.org); postaz ETXADI, c/ Máximo Aguirre 18 (Bis) 5º Planta Dpto. 10, 48011 Bilbao; eta 94.405.15.49 telefonoan ostegunetan 11.30etik 13.00etara eta 16.00etatik 17.30era. ■





# LA XI UMORE AZOKA DE LEIOA SE DESPIDE CON UN BALANCE MUY POSITIVO DE 45.000 VISITANTES

Aurtengo Umore Azokak oso emaitza onak lortu izan ditu, guztira 45.000 lagun batu izan ditu Leioako kaleetan 150 antzezlan baino gehiago ikusteko.

La XI Umore Azoka que se celebró el pasado mes de mayo se despidió con un balance "muy positivo" de 45.000 visitantes, más que el año pasado, y más de 150 representaciones.

El buen tiempo, la calidad de las propuestas escénicas y un ligero incremento en el número de representaciones han permitido que esta feria haya superado las expectativas y las cifras de

participación de la pasada edición.

Así la Umore Azoka "reforzó" su papel de dinamizador del sector de las artes de calle con un total de 139 profesionales acreditados "con el objetivo de hacer negocios". A esta cifra hay que añadir "un buen número" de programadores, asesores, distribuidores y compañías que, si bien no efectuaron la acreditación previa, también estuvieron presentes. ■

## PREMIOS

🏆 **Premio al Mejor Espectáculo Callejero de Euskadi** para *HABITUS MUNDI* de Gaupasa Producciones y Nacho Vilar Producciones.

🏆 **Premio al mejor Espectáculo Callejero del Resto del Mundo** para *ATEMPO* de Atempo Circ.

🏆 **Mención Especial** al espectáculo *¿ENTRAS?*

**Leku erakargarria, ez duzu uste?**  
**¿No le parece un espacio atractivo?**

**Leioa**

Publicidad/Iragarkiak:

**659 240 680**

# PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

## ERAKUSKETA/ EXPOSICIÓN

### HUMOR GRÁFICO

- **NON/DÓNDE:** Erakusketa gela / Sala de exposiciones
- **NOIZ/CUÁNDO:** Maiatzaren 11tik ekainaren 26ra arte / Del 11 de mayo al 26 de junio
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** Astelehenetik ostiralera: 10:00-20:00. Larunbatak, igande eta jaiegunak: 11:00-14:00 eta 17:00-20:00 / De lunes a viernes: 10:00-20:00. Sábados, domingos y festivos: 11:00-14:00 y 17:00-20:00



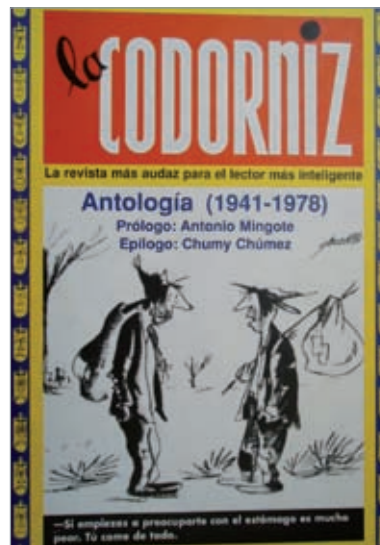
“La Codorniz” (1941 - 1978) 20. mendeko Espainiako prentsa arloan egon den kalitate handieneko umore aldizkaria izan da dudarik gabe, honen ospeak gure mugak gainditzera. Masen barregarritasuna

gaindituz, abangoardismo surrealista hartu zuen bere gain, prentsa ikuspegi nazionala egunenarte ikusi ez zen bezala gidatu zuen eta humorismo berriari sarrera eman zion, oraindik dirauten estilo eta kaleko kondairak bereganatuz.

Honen jaiotzaren 70 urteak betetzen direnean, hurrengo erakusketa erabat finkatu egiten da, 3 ikuspegi nagusi izanda: bere humorismo espezifikoa dagokiona; sortu zen gizarteari dagokiona; eta Zentsuraren tolerantzi faltaren ekintzarena, azkenek heriotzera eramango zuena.

Erakusketa aldizkariaren epealdi desberdinak jorratzen dituen 6 ataletan banatuta dago, jaiotza, desagertzea eta eta gaur egunera heldu zaigun “La Golondriz”aren berpizkundearaino. Egiturari dagokionez, erakusketa azalpenak eta informazio historiko eta grafikoa dituzten 30 panelek eta liburuak eta material anitzak dituzten 3 bitrinaz osatuta dago.

*La Codorniz (1941 - 1978) fue, sin duda, el semanario humorístico de más calidad en el panorama de la prensa española del siglo XX, cuya fama rebasó nuestras fronteras. Superando la comicidad de masas, adoptó el espíritu del vanguardismo surrealista, señoreó el panorama periodístico nacional como nunca hasta entonces había sucedido, y dio entrada al neohumorismo, un estilo y*



*unas leyendas urbanas que todavía perduran.*

*Al cumplirse los 70 años de su nacimiento se consagra la presente muestra con un triple enfoque: el de su humorismo específico; el de la sociedad en que se inscribió; y el de la actitud intolerante de la Censura, que terminaría hiriéndola de muerte.*

*La muestra se divide en 6 partes que abarcan las diferentes etapas de la revista, desde su creación hasta su desaparición y posterior sucesión hasta nuestros días en “La Golondriz”. En cuanto a su configuración, la muestra se compone de 30 paneles explicativos y de información histórica y gráfica y de 3 vitrinas con libros y material diverso. ■*

# PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

## CARTELES SAN JUAN 2011

- **NON/DÓNDE:** Aterpe Leioa Gaztegunea
- **NOIZ/CUÁNDO:** Ekainaren 26ra arte / Hasta el 26 de junio
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** Astelehenetik ostegunera, 10:00-14:00 eta 16:30-20:30. Ostiralak, 10:00-14:00 eta 16:30-22:00. Larunbatak, 17:00-22:00. Igandeak, 17:00-20:30 / De lunes a jueves, 10:00-14:00 y 16:30-20:30. Viernes, 10:00-14:00 y 16:30-22:00. Sábados, 17:00-22:00. Domingo, 17:00-20:30.



Ekainaren 26ra arte, Aterpe Leioa Gaztegunean Leioako 2011ko San Juanetako kartel lehiaketan parte hartu duten lanen erakusketa izango da ikusgai.

Erakusketan lehiaketara aurkeztutako 29 kartelak ikusi ahal izango dira; horien artean, "Si tú me dices ven..." goiburua duen lan irabazlea nabarmentzen da.

*Aterpe Leioa Gaztegunea acoge hasta el próximo 26 de junio la muestra de carteles participantes al Concurso de carteles Leioa San Juan 2011.*

*En esta muestra podrán verse los 29 carteles presentados a concursos, entre los que destaca la obra ganadora, bajo el lema "Si tú me dices ven..."*. ■

## MARGOLARI GAZTEAK JÓVENES PINTORES/AS

- **NON/DÓNDE:** Hogar de Mayores
- **NOIZ/CUÁNDO:** Ekainaren 26ra arte / Hasta el 26 de junio
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** Astelehenetik ostiralera: 10:00-20:30. Larunbatak: 11:00-14:00 eta 16:00-20:30 / De lunes a viernes: 10:00-20:30. Sábados: 11:00-14:00 y 16:00-20:30

Erakusketa honetan, Margolari Gazteen XIV. Lehiaketan parte hartu duten lanak daude ikusgai. Leioako Adinekoen Etxean (Errekalde plazan dago) izango da ikusgai erakusketa.

*En esta exposición se muestran las obras participantes en el XIV*



*Concurso de Jóvenes Pintores/as. El Hogar de Mayores de Leioa (ubicado en Errekalde plaza) acoge esta muestra.* ■

## MUSIKA/MÚSICA

### JOVEN ORQUESTA DE LEIOA + SOLISTAS

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Ekainak 22 de junio
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 22:00etan.
- **SARRERA/PRECIO:** 3 euro.



# TORNEO SAKONETA

El próximo 18 de Junio, en jornada de tarde se celebrará en el Polideportivo Sakoneta el "XXI TROFEO AYUNTAMIENTO DE LEIOA de GIMNASIA RÍTMICA", más de 150 jóvenes participarán en este vistoso evento.

Las gimnastas escolares del Club y la escuela abrirán la competición a las 15,00 horas, y se batirán con los mejores clubes de todo Euskadi. A las 18,00 llegará el turno de las Federadas.

El espectáculo que darán las gimnastas procedentes de Madrid, Logroño, Navarra, Santander, Zaragoza, Donosti y Vitoria finalizará a las 20,30. Campeonas de España y gimnastas de Selección se acercarán a batirse con las leioatarras, que defenderán con uñas y dientes a su equipo. De Bizkaia se acercarán los equipos de Etorkisuna, Letadi, Santutxu, Zubi Alde, Xixili e Intxixu.

Como colofón las gimnastas de 1ª Categoría, el máximo nivel, demostrarán su buen hacer en el tapiz. El Club Sakoneta tiene el honor de contar con Irati Larrazabal, recientemente ascendida, que disfrutará durante todo el año estar en la categoría reina.

Las gimnastas del Club Sakoneta están preparando los Campeonatos de España que se celebrarán en Valladolid y A Coruña a finales de mes. Esperáramos que los aplausos de

su público en Sakoneta les sirva para llenarles de energía en estas últimas semanas de esfuerzo.

## Las de Leioa siguen sumando triunfos...

- **Marina Ortiz de Zarate.** Campeona de España de G. Rítmica, en categoría Cadete Básico.
- **Irati Larrazabal.** 6ª clasificada en la Copa Reina Sofia.
- **Ainara Saenz de Santamaria.** 33 clasificada de 152 gimnastas. ■



- **Fecha:** 18 de Junio 2011.
- **Horario:** de 15:00 a 20:30 horas.
- **Nº Participantes:** 50.
- **Procedencia:** Bizkaia, Araba, Gipuzkoa, Nafarroa, La Rioja, Aragón, Madrid y Cantabria.

**UDAKO IKASTAROAK**  
CURSOS DE VERANO

MAILA GUZTIAK  
TODOS LOS NIVELES

Ikastaro trinkoak  
UZTAILEAN eta IRAILEAN

Cursos intensivos en  
JULIO y SEPTIEMBRE

MATRIKULAZIOA MATRICULACIÓN  
EKAINAREN 20tik UZTAILAREN 8ra  
del 20 de JUNIO al 8 de JULIO

MASTITXU Euskaltegia  
Leioako Udal

HABEN diruz laguntzea  
Tel.: 94 464 00 02  
Tel. eta faxa: 94 480 25 80

Iparragirre Etorbidea, 78  
48940 - LEIOA

Jai Zoriontsuak Izan

e.posta: mastibulego@leioa.net  
mastibulego@telefonica.net

http://www.euskaltegieleioa.com



“Publizitatea oso gogokoa dugu,  
hori da gure betebeharra”



Rodríguez Arias, 23, 2º, Dpto. 9 · 48011 BILBAO · Tel./Fax. 944 106 094 · E-mail: info@oma3.com

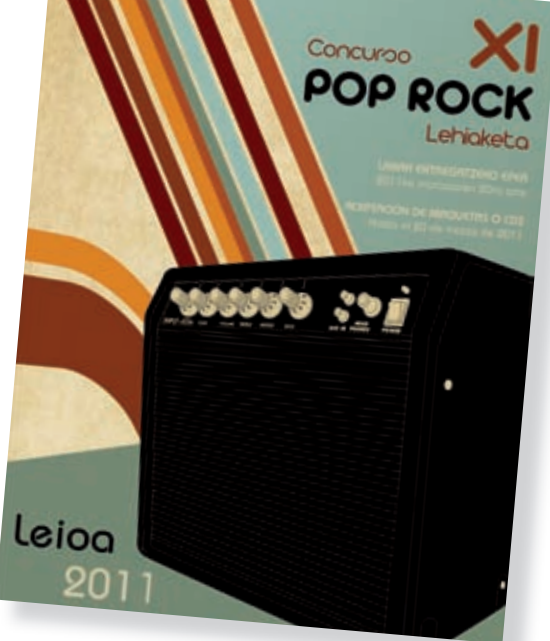
**Leku erakargarria, ez duzu uste?**

**¿No le parece un espacio atractivo?**

**Leioa**

Publicidad/Iragarkiak:

**659 240 680**



# LEIOAKO XI. POP-ROCK LEHIAKETAREN FINALA

La final del XI Concurso Pop-Rock de Leioa se celebrará el 17 de junio, a partir de las 21:30 horas, en el Instituto Barandiaran Bekoa. La entrada a los conciertos será gratuita.

Leioako XI. Pop-Rock Lehiaketaren finala ekainaren 17an izango da, 21:30etik aurrera, Barandiaran Behekoa Institutuan. Kontzertuetarako sarrera doakoa izango da.

Finalak bi kategoria izango ditu. METALEAN, talde hauek lehiatuko dira azken saria lortzeko:

- ✓ Averno (Leioa-Asua),
- ✓ Ero (Bizkaia) eta
- ✓ Quaoar (Leioa).

POP-ROCKEAN, berriz:

- ✓ Enkore (Errekalde-Bilbao),
- ✓ Last Fair Deal (Leioa) eta
- ✓ Love Division (Madrid).

## FINAL DEL XI CONCURSO POP-ROCK

**EN METAL**, los grupos que optarán al premio final son: Averno (Leioa-Asua), Ero (Bizkaia) y Quaoar (Leioa).

**EN POP-ROCK** los grupos finalistas son Enkore (Errekalde-Bilbao), Last Fair Deal (Leioa) y Love Division (Madrid).

**TAPPER SEX PEDAGOGIKOA** izango dugu Gaztegunean ekainaren 16an, etorri nahi baldin baduzue gonbidapenak jaso ahal izango dituzue bretón ekainaren 13tik 15era. Anima zaitetzte! (Euskeraz).

## AI LAKETI! TESTING ZERBITZUA

- **Ekainak 23, 24/23 y 24 de Junio** (San Juan egitarauan barne), Kutxa metafisikoa / (Dentro del programa de fiestas de San Juan) En Kutxa metafisikoa (Polideportivo).
- **Ordutegia/Horario:** 22:30-01:30



## GAZTEGUNEKO udako ordutegia

- **UZTAILAREN 1an hasiko da eta ABUZTUAREN 31n amaituko da:**  
⌚ Astelehenetik barikura 09:00etatik 14:00etara.
- **Gaztelekua ABUZTUAN itxita egongo da.**



# Leioa

UDALA-AYUNTAMIENTO

[www.leioa.eu](http://www.leioa.eu)



# SAN JUAN

*Jai zoriontsuak,  
opa dizkizuegu!*



▶MA3

DISEÑO GRÁFICO  
COMUNICACIÓN VISUAL  
EDICIÓN EDITORIAL